

## **APORTES DE LA INVESTIGACIÓN EN EL PROCESO LECTOR EN POBLACIÓN SORDA USUARIA DE LA LENGUA DE SEÑAS SORDOS: APORTES DE LA INVESTIGACIÓN EN EL PROCESO LECTOR**

Adriana Marcela Rojas Gil<sup>1</sup>

Fecha de Recepción: 26 de Octubre de 2015

Fecha de aprobación: 5 de Noviembre de 2015

Citar como: Rojas, A. (2015). Aportes de la investigación en el proceso lector en población sorda usuaria de la lengua de señas Sordos: aportes de la investigación en el proceso lector. *Revista Areté*, 15 (2) pp. 48-57.

### **Resumen**

De acuerdo con la información reportada en las investigaciones revisadas, el proceso de aprendizaje-enseñanza de la lectura en población Sorda usuaria de la lengua de señas, ha sido objeto de análisis, reflexión e investigación por parte de los profesionales que participan en forma directa o indirecta en el cumplimiento de los objetivos pedagógicos propuestos en los diferentes niveles de formación; así mismo, el uso y el valor dado por los Sordos a la modalidad comunicativa visogestual en las interacciones. La información consultada en torno a este tema, se ubica desde el año 2000 hasta el primer semestre de 2015, lo que permite dar cuenta de la evolución y análisis frente al proceso mismo. En particular se destacan investigaciones desarrolladas desde un enfoque cualitativo, dirigidas por psicólogos y educadores; por lo que el proceso de aprendizaje enseñanza ha sido analizado desde planteamientos administrativos, pedagógicos, metodológicos, las estrategias empleadas y el reconocimiento de características particulares de la población Sorda para el aprendizaje de una segunda lengua, la cual desde un proceso bilingüe corresponde a la lectura y escritura de la lengua del país, a partir de una primera lengua: la lengua de señas la cual es de carácter viso gestual y no se escribe.

**Palabras clave:** Sordo, lengua de señas, lectura, aprendizaje, enseñanza.

### **CONTRIBUTIONS OF THE RESEARCH IN THE READING PROCESS IN DEAF LANGUAGE USERS OF SIGN LANGUAGE DEAF PEOPLE: CONTRIBUTIONS OF THE RESEARCH IN THE READING PROCESS**

### **Abstract**

According to the information reported in the reviewed researches, the learning-teaching process of reading in deaf sign language user population has been object of analysis, reflection and research by professionals who are involved directly or indirectly in the fulfillment of the educational

---

<sup>1</sup> Fonoaudióloga, Mg. Desarrollo Educativo y Social. Investigadora Grupo FONOTEC, Fundación Universitaria María Cano. Contacto: [adrianamarcelarojasgil@fumc.edu.co](mailto:adrianamarcelarojasgil@fumc.edu.co)

goals set at different levels of training. Likewise, the use and the value given by the deaf to this communicative mode in the interactions. The information looked up concerning this issue, was found between the year 2000 until the first semester of 2015, which allows us to notice the evolution of the analysis in front of the process itself. Particularly, there are enhanced researches developed from a qualitative point of view led by psychologists and educators. That is why, the teaching-learning process has been analyzed from the administrative, pedagogical and methodological approaches, the strategies applied and the recognition of specific characteristics of the deaf-sign population to learn a second language based from a first language of visual gestural and illiteracy.

**Key words:** deaf, sign language, reading, learning, teaching

## INTRODUCCIÓN

### Análisis elaborado por un profesional en Fonoaudiología

A partir de la revisión realizada a las investigaciones desarrolladas durante el periodo comprendido entre el 2000 y el primer semestre de 2015, y publicadas en revistas reconocidas por la comunidad científica, se destacan las investigaciones cualitativas, descriptivas e interpretativas, empleando como método los estudios de caso y como técnicas de recolección, la entrevista individual, los grupos nominales, grupos focales y el análisis de las muestras escritas; igualmente, la sistematización de experiencias y la investigación acción, constituyen herramientas eficaces para visibilizar las experiencias exitosas desarrolladas por los profesores, y en algunos casos por los fonoaudiólogos al interior del aula (Flórez y Rincón, 2014; Neira, 2008). En dichos procesos de investigación participaron Sordos oralizados y usuarios de la lengua de señas, líderes y dirigentes sordos, maestros oyentes especialistas, directores de escuelas, auxiliares de aula y personas oyentes como grupo control. Estas investigaciones, en su mayoría, estuvieron orientadas al proceso de enseñanza-aprendizaje de la lectura y escritura, a revisar los enfoques y metodologías empleados y las percepciones de los alumnos Sordos (Rojas 2006; Gutiérrez, 2012a) y en general la comunidad educativa.

Los estudios fueron dirigidos por psicólogos, educadores y en un porcentaje muy pequeño, por profesionales en fonoaudiología, quienes han analizado los procesos de enseñanza aprendizaje de la lectura y escritura (Lissi, Grau, Raglianti, Salinas y Torres, 2001; Massone, Buscaglia y Bogado 2010; Cárdenas, 2009). Las áreas abordadas en las investigaciones corresponden a la relación pedagogía, currículo y política educativa (Morales y Fraca, 2002; Lissi et al., 2001; Cabrera, Caviedes, Frei y Lissi, 2004), las dificultades de los Sordos para acceder a los códigos fonológicos como mecanismo natural de relación entre la lengua oral y la lengua escrita (Herrera, Puente, Alvarado y Ardila 2007; Martínez y Augusto, 2002; Domínguez, Alonso y Rodríguez, 2003), el papel de la conciencia fonológica y el procesamiento fonológico en la lectura (Figueroa y Lissi, 2005; Nielsen y Luetke- Stahlman, 2002, citados por Mejía y Eslava, 2008).

Así mismo, se ha investigado en el uso de estrategias sintácticas y/o semánticas u otras estrategias compensatorias, lo que se refleja en modelos alternativos para la comprensión lectora (Morales y Fraca, 2002; Soriano, Pérez y Domínguez, 2006; Figueroa y Lissi, 2005; Domínguez y Bozalongo, 2009), los procesos de apropiación de la lengua escrita (Massone, Buscaglia y Bogado, 2005 y 2010; Zambrano, 2002), la relación entre la competencia lectora y la competencia lingüística (Alegria y Domínguez, s.f; Herrera, 2005; Lissi, Svartholm y González, 2012; Lissi et al., 2002; Chamberlain y Mayberry, 2000), la enseñanza

del español escrito como lengua extranjera (Lissi, Svartholm y González, 2012; Chaux, Tabares, Moncada y Quiñones, 2015; Galvis y Jutinico, 2007), los procesos cognitivos implicados en el proceso de escritura (Gutiérrez, 2012b); las causas que originan el fracaso lector de las personas Sordas (Herrera, 2005) y algunas pruebas para evaluar la suficiencia en lengua escrita y la lectura en alumnos Sordos (Pacheco y Anzola, 2011; Soriano, Alegría, Carrillo, Pérez y Domínguez, 2012).

En relación con los procesos cognitivos, Gutiérrez (2014); Gutiérrez (2012b); Flórez et al. (2005); Mata y Cáceres (2006), afirman que durante la planificación no todos los estudiantes Sordos seleccionan sus ideas antes de escribir, no aplican estrategias adecuadas para secuenciar las ideas, escriben directamente utilizando estrategias memorísticas. En el proceso de transcripción, no poseen habilidades necesarias para expresar por escrito y en forma clara, no tienen un conocimiento suficiente del nivel discursivo y sintáctico del texto. Así mismo, en el proceso de revisión se centran en la forma del texto según reglas lingüísticas de la lengua oral, es por ello que recurren a personas oyentes. Cabe resaltar que, el dominio de dichos procesos cognitivos y metacognitivos depende de factores no solamente individuales sino también contextuales que inciden en su desarrollo.

En términos generales, investigaciones como las planteadas por Massone, Buscaglia y Bogado (2010) y Torres (2007), al realizar el análisis de los textos derivados de correos electrónicos y mensajes de texto vía celular, observaron que los Sordos desconocen las adecuaciones pragmáticas del género discursivo, no pueden escribir diferentes tipos de textos adecuados para distintos destinatarios y diferentes situaciones comunicativas, aun cuando existe una clara intención comunicativa y el interés por ser comprendido; realizan un uso constante de la primera persona, se observa inseguridad semántica y en el uso de palabras conectoras, preposiciones, clíticos, conjugaciones en futuro y en modo subjuntivo, la concordancia género-número en sustantivos y adjetivos. También, se observan préstamos

lingüísticos de la lengua oral del contexto, el uso de expresiones de apertura y cierre, y expresiones cotidianas al final de las oraciones. No se evidencia el uso de estrategias cognoscitivas, desconociendo herramientas para acceder a la escritura y recurriendo a otras personas para precisar la información. Encuentran mayor libertad en la producción textual, el uso de la gramática de la lengua de señas y la lectura, y escritura sin imposición.

En relación con las estrategias metacognitivas, aparecen interrogantes como: ¿en qué medida la variable interindividual explica el desarrollo de dichas estrategias, la relación entre habilidades y estrategias y el conocimiento—uso de la lengua de señas o lengua oral por parte de las personas Sordas? Aspectos que inciden en un escaso conocimiento de aspectos sintácticos y discursivos del texto escrito, lo que se refleja en una autopercepción negativa sobre las capacidades escritoras y dificulta el adecuado control metacognitivo de las actividades escritoras. Según Lissi et al. (2001) dichas estrategias metacognitivas, empleadas en el aula de clase permiten aumentar la comprensión.

Con respecto al uso de estrategias semánticas y sintácticas, Soriano, Pérez y Domínguez (2006) afirman que la lectura en los Sordos depende más de conocimientos semánticos globales que de la utilización de estrategias sintácticas disponibles en los textos; el empleo de dichas estrategias, depende del uso de ayudas técnicas como por ejemplo los implantes cocleares.

Por su parte, investigaciones como la realizada por Herrera et al. (2007) analizan las dificultades de los Sordos profundos para acceder a los códigos fonológicos como mecanismo natural de relación de la lengua oral con la lengua escrita y el papel de la fonología, lengua de signos y dactilología junto con los códigos visuales como estrategias complementarias que facilitan la lectura y escritura. En dicha investigación, se destaca cómo la dificultad para escribir es una consecuencia de la falta de experiencia con la escritura, aspecto que

se agudiza con las palabras de baja frecuencia. Plantean entonces una tesis soportada en cómo los Sordos elaboran las representaciones fonológicas y afirman que el reconocimiento a través del deletreo manual podría ser más logográfico que alfabético en las edades tempranas, lo que permitirá desarrollar el concepto de segmentación al tiempo que empiezan a escribir letras y combinarlas en palabras.

Autores como Martínez y Augusto (2002), Puente, Alvarado y Herrera (2006) reconocen que el Sordo hace referencia a toda representación derivada de la palabra (dactilología, lectura labial, palabra complementada, lengua de signos) mientras que el oyente restringe la palabra a su dimensión oral. Los Sordos tienen la capacidad de leer pseudo palabras, lo que lleva a confirmar su capacidad de utilizar la ruta fonológica; por ello, el proceso de identificación de palabras es más lento, trabajoso y con más posibilidades de error en la decodificación. Aspecto que se refleja en las investigaciones sobre la comprensión de palabras en niños Sordos y oyentes, cuyos resultados son muy diferentes (Augusto, Adrián, Alegría y Martínez de Antoñana, 2002, citados por Martínez y Augusto, 2002).

No obstante, los Sordos usuarios de la lengua de señas, nativos pueden decodificar y recodificar el lenguaje escrito, apoyándose en el deletreo manual para la recuperación de los fonemas, pero lo Sordos con un habla ininteligible presentan una marcada diferencia entre la respuesta manual y la vocal; por ello, el reconocimiento de las palabras no permite el acceso a la información fonológica.

En este orden de ideas, diversos autores han explorado el uso de estrategias dependientes del canal visual como vía preferente por la facilidad de acceso a las mismas (Gaustad, 2002, citado por Figueroa y Lissi, 2005); aspecto que reafirma la correlación entre la lengua de señas y la capacidad lectora. Estos mismos autores, afirman que la calidad del desarrollo lingüístico del niño que aprende a leer, regula el conocimiento que se tiene del mundo, la amplitud del vocabulario,

lo que facilita la comprensión del texto escrito. Sin embargo, no manejan todas las flexiones verbales del español; aunque intentan apropiarse de características propias del español como es el uso de elementos morfológicos, lexicales, la concordancia género-número, entre otros aspectos lingüísticos (Massone, Buscaglia y Bogado, 2005). Es por esto que Herrera (2005) establece una relación directa entre las dificultades de los estudiantes Sordos en el momento de enfrentarse con el aprendizaje de la lectura y su competencia lingüística, lo que se deriva de una falta de exposición y uso de la lengua.

Por su parte, Alegría y Domínguez (s.f) aclaran que la lengua de signos y la lengua escrita se diferencian radicalmente a nivel morfológico, sintáctico y fonológico; por lo tanto, el aporte que hace la lengua de signos en la comprensión del texto escrito es en otros niveles como lo es en el plano lexical proporcionando así un soporte semántico y conceptual. Es decir, fundamentando la relación entre la palabra escrita y su significado, apoyados en la memoria.

Estudios recientes resaltan la fuerte relación entre la competencia en lengua de señas y la capacidad lectora. La calidad del desarrollo lingüístico del niño que aprende a leer, determina el conocimiento general acerca del mundo y el manejo del vocabulario (Sastre 2012), lo que facilita la comprensión de un texto escrito (Figueroa y Lissi, 2005).

## OTROS HALLAZGOS

Diferentes investigaciones, igualmente importantes, reportan datos referidos a las causas del fracaso lector, el cual está relacionado con las habilidades léxicas, el deficiente conocimiento del significado de las palabras. Según Herrera (2005) va más allá de las dificultades con el lenguaje oral y están vinculadas con otros factores lingüísticos y experiencias con el contexto. De acuerdo con Lissi et al. (2002), el déficit lector no es consecuencia directa de la deficiencia auditiva, el problema está relacionado con la amplitud del vocabulario, el

conocimiento de la sintáctica, la comprensión del lenguaje figurativo, la comprensión y asignación de significados a la palabra escrita, conocimientos del código fonológico. Dichos investigadores también, establecen una relación entre los restos auditivos y el nivel lector, así como la comprensión de la lengua de señas y la comprensión general de un cuento leído, por lo que independiente de la modalidad comunicativa es necesario saber cómo se desarrollan las habilidades lingüísticas y las condiciones que requiere del contexto. Sin embargo, Chaux et al. (2015) afirman que las dificultades de la escritura en personas Sordas obedecen al desconocimiento de aspectos estructurales de la lengua escrita, más que a la comprensión del mundo que le rodea.

Con respecto a los apoyos visuales empleados en el proceso de decodificación fonológica, autores como Alegría y Domínguez (s.f); Ruíz (2009); Hernández y Monreal (2000); Báez (2010), destacan el uso de la palabra complementada (PC) para el desarrollo de la dimensión fonológica de la lengua oral; reconociendo que la capacidad meta fonológica precede al aprendizaje de la lectura pero solo se pone en uso cuando se está en contacto con ésta; afirmación hecha desde una perspectiva psicolingüística. Así mismo, Herrera (2001), plantea una relación entre la lengua de signos, las habilidades lectoras y las habilidades en el deletreo manual, siendo estas últimas el vínculo entre la lengua de signos y la lectura.

Los Sordos elaboran las representaciones fonológicas a partir de información que no necesariamente es acústica. Esta afirmación se soporta en los planteamientos de Herrera et al. (2007) quienes afirman que la mayoría de los hallazgos confirman que los mejores lectores utilizan el código fonológico, el cual no es necesariamente auditivo y puede generarse a partir de los contrastes del lenguaje provenientes del uso de códigos alternativos de procesamiento (Chamberlain y Mayberry, 2000; Hanson, Shankweiler y Fischer, 1983; Leybert, 2001 y Marchark, 1993, citados por Herrera et al., 2007; Padden y Hanson, 1999; citados por Puente, Alvarado y Herrera, 2006). El sistema

fonológico de los individuos Sordos tiene, como se ha señalado, características que son diferentes a las de los oyentes, las cuales resultan de su confianza en fuentes de conocimiento que no provienen de la audición. Se habla entonces, según Herrera (2001), de decodificación fonológica, decodificación basada en el signo y decodificación basada en el deletreo manual.

Leybert, citada por Herrera (2001), argumenta que la adquisición de las unidades fonológicas del lenguaje oral para los niños Sordos están principalmente influidas por experiencias visuales como la lectura labial, la dactilología, la lectura y por experiencias visuales del habla. Retoma los códigos dactílicos como códigos de almacenamiento en la memoria a corto plazo, los cuales son utilizados en tareas de identificación de palabras. Afirma que los buenos lectores Sordos utilizan tanto códigos fonológicos como códigos dactílicos y ambos proveen un medio de representación de la estructura interna de las palabras, así como una base lingüística para almacenar información. Además la dactilología, facilita la adquisición de las estructuras ortográficas.

Desde esta perspectiva, se plantean interrogantes relacionados con el proceso que realizan los niños Sordos en el reconocimiento de la palabra escrita y si en realidad comprenden lo que ven. En concordancia, Ruíz (2009) afirma que es necesario el uso temprano y sistemático de la palabra complementada (PC) en el desarrollo de actividades metafonológicas y en la apropiación de la lengua de señas.

Otras investigaciones como la de Morales y Fraca (2002) destacan la necesidad de formular propuestas desde marcos conceptuales e ideológicos sustentados en una realidad bilingüe bicultural que reconoce a los Sordos como minoría lingüística. Uno de los fundamentos de este modelo, plantea cómo los procesos de aprendizaje de la lectura y el aprendizaje de la lengua no pueden ir separados; por ello, el niño construye conocimiento acerca de la lengua sobre todo a través de la lectura (Lissi, Svartholm y González, 2012). Una parte

importante de la enseñanza bilingüe, es el trabajo del vocabulario en contexto, el aprovechamiento de los textos para mostrar aspectos relevantes del castellano y su comparación con la lengua de señas. Y como afirman Chaux et al. (2015), se debe dar un lugar importante a los aprendizajes significativos a partir de aspectos eminentemente emocionales.

En esta última investigación, al igual que las realizadas por Russell y Lapenda (2012); Chaux et al. (2015), comprueban cómo la estrategia didáctica fundamentada en el español como lengua extranjera permite cualificar los procesos de producción y comprensión de los textos escritos en los estudiantes Sordos puesto que tiene en cuenta las particularidades lingüísticas de la población y el uso de la lengua de señas lo que permite un intercambio en la comunicación entre los docentes y los estudiantes. Mora (2004) argumenta que la enseñanza de la lengua extranjera presenta tres características relacionadas con la estructura, básicas del idioma y propias del lenguaje coloquial mucho más que del académico, se presentan de lo simple a lo complejo teniendo siempre acceso sistemático a la gramática básica del idioma. De igual forma, Baihna (2010) en su investigación observó cómo los saberes de los sordos y las estrategias visuales eran utilizados para adquirir conocimiento del español como lengua extranjera.

Algunos modelos lectores coherentes con la opción lingüística, social y pedagógica de la educación del Sordo actual, además de reconocer las características de la educación bilingüe, retoman planteamientos como el de la visión simple de la lectura formulado por Hoover y Gough (1990) citados por Herrera (2009). Este modelo plantea el abordaje de los procesos de lectura sobre la base de dos componentes esenciales, la competencia lingüística y la decodificación, por lo que según las investigadoras, proporciona una mejor comprensión de la estructura narrativa en lengua de señas americana (ASL) que puede ayudar a superar las dificultades lectoras de algunos niños Sordos.

En este orden de ideas, es importante reconocer que siendo la persona Sorda usuaria de la lengua de señas un sujeto bilingüe (Veinberg, 2002), la lectura y la escritura corresponden a su segunda lengua y es considerada una modalidad de comunicación que le permite acceder a la información escrita y comunicarse con aquellos que no conocen su primera lengua; aspectos que permean la selección de estrategias en el proceso aprendizaje – enseñanza.

## CONCLUSIÓN

En conclusión, el escaso conocimiento de aspectos sintácticos y discursivos del texto escrito se refleja en la percepción que los estudiantes Sordos tienen de su desempeño escrito y lo relacionan con la dificultad para acceder a dicho aprendizaje. Razón por la que se sugiere propiciar múltiples experiencias con dicha modalidad comunicativa, a fin de garantizar mayor familiaridad con la representación escrita, del castellano, para nuestro caso.

Las estrategias metacognitivas permiten incrementar el nivel de comprensión frente a un texto escrito. Y es el reconocimiento del deletreo manual, más que el logográfico, el que debe tener mayor fuerza, en particular, en edades tempranas, teniendo en cuenta que el proceso de identificación de las palabras es más lento y con mayor probabilidad de error en la decodificación cuando existe un habla ininteligible, no permitiendo el acceso a la información fonológica.

Por esta razón es importante garantizar la calidad en el desarrollo lingüístico del niño, reconocer la diversidad lingüística, su condición de bilingüe y por ende, el español como lengua extranjera para los estudiantes Sordos usuarios de la lengua de señas. Además, se requiere continuar revisando las estrategias empleadas por docentes y profesionales en fonoaudiología que permitan tener efectividad en los procesos de decodificación y codificación de los textos escritos.

Cabe reconocer que la postura del maestro y del fonoaudiólogo es diferente frente al proceso de la lectura. El primer profesional enseña la segunda lengua y por lo tanto debe conocer la primera (lengua de señas del país) o contar con el apoyo de un intérprete y el segundo promueve la adquisición de una segunda lengua desde una variación a partir del desarrollo de la competencia lingüística en la primera lengua y por lo tanto aspectos como la fonología, la morfosintaxis, la semántica y la pragmática, desde la intención de acceder al código, permiten fortalecer dicha competencia. Estos planteamientos deben enriquecerse desde el trabajo basado en la evidencia, a través de estudios etnográficos y de caso. Y de esta forma poner en evidencia la importancia de la participación del profesional en fonoaudiología en los grupos que acompañan el acceso a la segunda lengua.

Por lo anterior, se sugiere generar redes de intercambio de información entre las distintas entidades que atienden población Sorda usuaria de la lengua de señas y participan en el proceso aprendizaje-enseñanza de la lengua oral del contexto en su modalidad escrita.

## REFERENCIAS

- Alegria, J. y Domínguez, A. (s.f). Los alumnos sordos y la lengua escrita. *Revista latinoamericana de educación inclusiva*. 3(1) 95 – 11. Recuperado en mayo 19, 2015. Disponible en: [http://sid.usal.es/idocs/F8/ART11924/alumnos\\_sordos\\_y\\_lengua\\_Escrita.pdf](http://sid.usal.es/idocs/F8/ART11924/alumnos_sordos_y_lengua_Escrita.pdf)
- Báez, M. (2010). Reflexiones Acerca de la Alfabetización de Sujetos Sordos. *Avances de Investigación Psicolingüística. Lectura y Vida*. 19-27.
- Bainha, A. (2010). La enseñanza de la lengua extranjera – español para sordos. (Tesis de Bacharel) Universidad Federal de Santa Catarina. Florianópolis. Recuperado en abril 13, 2015. Disponible en: <http://dlle.paginas.ufsc.br/files/2012/03/TCC-LA-ENSE%C3%91ANZA-DE-LA-LENGUA-EXTRANJERA-ESPA%C3%91OL-PARA-SORDOS.pdf>
- Cabrera, I., Caviedes, S., Frei, E. y Lissi, M. R. (2004). Estrategias para mejorar la enseñanza de la lectura y la escritura en el trabajo con niños sordos. *Revista Atrévete*, Fondo Nacional de la Discapacidad. N° 57, pp. 11-13. Recuperado en abril 21, 2015. Disponible en: <http://www.vocesenelsilencio.org.ar/modules.php?name=News&file=article&sid=1432>
- Cárdenas, M. (2009). La enseñanza de la lengua escrita como segunda lengua en la básica primaria Una propuesta desde PEBBI. Instituto Nacional para Sordos INSOR. Ministerio de Educación Nacional. Recuperado en junio 28, 2015. Disponible en: [http://www.insor.gov.co/historico/images/cart\\_lengua\\_esc.pdf](http://www.insor.gov.co/historico/images/cart_lengua_esc.pdf)
- Chamberlain, C., y Mayberry, R. I. (2000). Theorizing about the relation between American Sign Language and reading. *Language acquisition by eye*, 221-259. Recuperado en abril 28, 2015. Disponible en: [https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=Hn2OAwAAQBAJ&oi=fnd&pg=PA221&dq=Chamberlain+%26+Mayberry&ots=0-Euufjasp&sig=jgBemhGfRO6BhHPluGeBrjXIQ\\_0#v=onepage&q=Chamberlain%20%26%20Mayberry&f=false](https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=Hn2OAwAAQBAJ&oi=fnd&pg=PA221&dq=Chamberlain+%26+Mayberry&ots=0-Euufjasp&sig=jgBemhGfRO6BhHPluGeBrjXIQ_0#v=onepage&q=Chamberlain%20%26%20Mayberry&f=false)
- Chaux, D., Tabares, I., Moncada, L. y Restrepo, D. (2015). Estrategia didáctica basada en el español como lengua extranjera, para la enseñanza de la escritura en personas sordas. Trabajo de grado Universidad de Manizales. Recuperado en junio 10, 2015. Disponible en: [file:///C:/Users/investigacion/Downloads/Tesis%20Chaux\\_Diana\\_2015.pdf](file:///C:/Users/investigacion/Downloads/Tesis%20Chaux_Diana_2015.pdf)
- Domínguez, A., Alonso, P. y Rodríguez, P. (2003). ¿Se puede enseñar conocimiento fonológico a los niños sordos? *Infancia y aprendizaje*, 26(4), 485-501.
- Domínguez, A. y Bozalongo, J. (2009). Mecanismos de lectura empleados por personas sordas adultas consideradas como buenas lectoras. *Bordón. Revista de pedagogía*, 61(4), 9-20.
- Figueroa, V. y Lissi, M. (2005). La lectura en personas sordas: Consideraciones sobre el rol del procesamiento fonológico y la utilización

- del lenguaje de señas. *Estudios Pedagógicos XXXI*, No 2, pp. 105–119. Recuperado en mayo 12, 2015. Disponible en: [http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0718-07052005000200007](http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-07052005000200007)
- Flórez, A. y Rincón, M. (2014). Sistematización de experiencias en relación al quehacer fonoaudiológico con escolares sordos. *ARETE: 14* N° 1. 195-212. Recuperado en junio 22, 2015. Disponible en: <http://revistas.iberamericana.edu.co/index.php/arete/article/view/726/634>
- Flórez, R., Torrado, M., Arévalo, I., Mesa, C., Mondragón, S. y Pérez, C. (2005). Habilidades metalingüísticas, operaciones metacognitivas y su relación con los niveles de competencia en lectura y escritura: un estudio exploratorio. *Forma y Función*, 18, 15-44.
- Galvis, R. y Jutinico, M. (2007). Teorías y estrategias que orientaron la enseñanza de la lengua escrita como segunda lengua de las personas sordas de 1970 a 2003. *Pedagogía y saberes*. (26). Bogotá: Universidad Pedagógica Nacional, Facultad de Educación.
- Gutiérrez, R. (2012). Estudio descriptivo sobre actitudes hacia la escritura en alumnos sordos de educación secundaria. Recuperado en junio 2, 2015. Disponible en: [http://www.cultura-sorda.eu/resources/Gutierrez\\_Caceres\\_Estudio\\_descriptivo\\_actitudes\\_escritura\\_alumnos\\_sordos\\_educacion\\_secundaria.pdf](http://www.cultura-sorda.eu/resources/Gutierrez_Caceres_Estudio_descriptivo_actitudes_escritura_alumnos_sordos_educacion_secundaria.pdf).
- Gutiérrez, R. (2012). Análisis del proceso de transcripción en la expresión escrita de alumnos sordos. *Revista Complutense de Educación*, 23(2), 331-346. Recuperado en junio 2, 2015. Disponible en: <http://revistas.ucm.es/index.php/RCED/article/view/40032/38472>.
- Gutiérrez, R. (2014). La composición escrita de textos narrativos en alumnos sordos de educación secundaria. *Aula Abierta*. 42(1), pp. 22-27. Recuperado en junio 2, 2015. Disponible en: <file:///C:/Users/ae/Downloads/Dialnet-LaComposicionEscritaDeTextosNarrativosEnAlumnosSor-4647851.pdf>
- Hanson, V. L., Shankweiler, D. y Fischer, F. W. (1983). Determinants of spelling ability in deaf and hearing adults: Access to linguistic structure. *Cognition*, 14(3), 323-344. Recuperado en abril 6, 2015. Disponible en: [http://www.haskins.yale.edu/sr/sr073/SR073\\_10.pdf](http://www.haskins.yale.edu/sr/sr073/SR073_10.pdf)
- Hernández, R. S. y Monreal, S. T. (2000). Las representaciones fonológicas en el sordo: papel de la palabra complementada en su desarrollo y uso. *Logopedia, Foniatría y Audiología*, 20(1), 6-15.
- Herrera, V. (2001). El uso de códigos dactílicos en sordos que emplean la lengua de signos y su influencia en la lectura. *Revista El Cisne*. Año XII, N° 135. Argentina. Recuperado en abril 14, 2015. Disponible en: <http://valeria-herrera.blogspot.com/2009/02/el-uso-de-codigos-dactilicos-en-sordos.html>
- Herrera, V. (2005). Habilidad lingüística y fracaso lector en los estudiantes Sordos. *Estudios pedagógicos XXXI*, N° 2, pp. 121-135. Recuperado en abril 14, 2015. Disponible en: [http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0718-07052005000200008&script=sci\\_arttext&lng=pt](http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0718-07052005000200008&script=sci_arttext&lng=pt)
- Herrera, V., Puente, A. Alvarado, J. y Ardila, A. (2007). Códigos de lectura en sordos: la dactilología y otras estrategias visuales y kinésicas. *Revista latinoamericana de Psicología*. 39(2), pp. 269-286. Recuperado en abril 13 de 2015. Disponible en: <http://www.scielo.org.co/pdf/rtps/v39n2/v39n2a05.pdf>
- Herrera, V. (2009). Procesos cognitivos implicados en el proceso de la lectura. *Estudios pedagógicos*. 35(1)
- Lissi, M., Grau, V., Raglianti, M., Salinas, M. y Torres, M. (2001). Adquisición de la lectura en niños sordos: una visión desde los profesores en Chile. *PSYKHE*. 10(1), 35 – 48. Recuperado en abril 13, 2015. Disponible en: <http://www.psykhe.cl/index.php/psykhe/article/view/410/390>
- Lissi, M. R., Cabrera, I., Grau, V., Raglianti, M., Salinas, M. y Caviedes, S. (2002). Evaluación del desarrollo de habilidades de lectura y escritura en escolares sordos chilenos. En A. Carrasco, G. Aranda & F. Trujillo (Comp.), VII Congreso Latinoamericano para el Desarrollo de la Lectura y la Escritura. Memoria (pp.

- 106-112). México: Secretaría de Educación Pública. Recuperado en mayo 4, 2015. Disponible en: <http://www.psykhe.cl/index.php/psykhe/article/viewFile/359/339>
- Lissi, M., Svartholm, K. y González, M. (2012). El Enfoque Bilingüe en la Educación de Sordos: sus implicancias para la enseñanza y aprendizaje de la lengua escrita. *Estudios Pedagógicos XXXVIII*, N° 2, pp. 299-320. Recuperado en mayo 4, 2015. Disponible en: [http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0718-07052012000200019](http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-07052012000200019)
- Martínez, R. y Augusto J. (2002). La lectura en los niños sordos: El papel de la codificación fonológica. *Anales de psicología*. N 1, pp. 183-195. Recuperado en abril 20, 2015. Disponible en: [http://www.um.es/analesps/v18/v18\\_1/11-18\\_1.pdf](http://www.um.es/analesps/v18/v18_1/11-18_1.pdf)
- Massone, M., Buscaglia, V. y Bogado, A. (2005). Los sordos aprenden a escribir sobre la marcha. *Revista Latinoamericana de Lectura*. 26(4), pp. 1-17. Recuperado en abril 21, 2015. Disponible en: [http://www.lecturayvida.fahce.unlp.edu.ar/numeros/a26n4/26\\_04\\_Massone.pdf](http://www.lecturayvida.fahce.unlp.edu.ar/numeros/a26n4/26_04_Massone.pdf)
- Massone, M., Buscaglia, V. y Bogado, A. (2010). La comunidad Sorda del trazo a la lengua escrita. *Lectura y vida*. (31) pp. 6 – 17. Recuperado en abril 21, 2015. Disponible en: [http://www.lecturayvida.fahce.unlp.edu.ar/numeros/a31n1/31\\_01\\_Massone.pdf](http://www.lecturayvida.fahce.unlp.edu.ar/numeros/a31n1/31_01_Massone.pdf)
- Mata, F. S. y Cáceres, R. G. (2006). El proceso de planificación en la expresión escrita de alumnos sordos: estudio de casos en educación secundaria. *Revista de educación*, (339), 435-453. Recuperado en junio 2, 2015. Disponible en: <http://www.revistaeducacion.mec.es/re339/re339a19.pdf>
- Mejía, L. y Eslava, J. (2008). Conciencia Fonológica y Aprendizaje lector. *Acta de Neurología Colombiana*. 24(s2). Recuperado en abril 28, 2015. Disponible en: <http://www.acnweb.org/es/acta-neurologica/volumen-242008/75-volumen-24-numero-2-suplemento/240-conciencia-fonologica-y-aprendizaje-lector.html>
- Mora, J. (2004). La enseñanza del español como segunda lengua a personas sordas. Recuperado en mayo 6, 2015. Disponible en: [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/15/15\\_0092.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/15/15_0092.pdf)
- Morales, A. y Fraca, L. (2002). Hacia una política educativa para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua escrita en sordos. Vol. 17, pp. 83-112. Recuperado en abril 28, 2015. Disponible en: [http://www.scielo.org.ve/scielo.php?pid=S1316-00872002000200004&script=sci\\_arttext](http://www.scielo.org.ve/scielo.php?pid=S1316-00872002000200004&script=sci_arttext)
- Neira, L. (2008). Conocimiento previo y generación de inferencias lectoras en personas sordas. *Revista Areté* 8, pp 71-81.
- Pacheco, C. y Anzola, M. (2011). Análisis de las pruebas de suficiencia en lengua escrita española de estudiantes sordos universitarios. *Teoría y Didáctica de las Ciencias Sociales* No. 17. Mérida-Venezuela.
- Puente, A., Alvarado, J. M. y Herrera, V. (2006). Fingerspelling and sign language as alternative codes for reading and writing words for Chilean deaf signers. *American Annals of the deaf*, 151(3), 299-310. Recuperado en mayo 11, 2015. Disponible en: [http://www.researchgate.net/profile/Jesus\\_Alvarado2/publication/6710579\\_Fingerspelling\\_and\\_sign\\_language\\_as\\_alternative\\_codes\\_for\\_reading\\_and\\_writing\\_words\\_for\\_Chilean\\_deaf\\_signers/links/0deec519fa8907d389000000.pdf](http://www.researchgate.net/profile/Jesus_Alvarado2/publication/6710579_Fingerspelling_and_sign_language_as_alternative_codes_for_reading_and_writing_words_for_Chilean_deaf_signers/links/0deec519fa8907d389000000.pdf)
- Rojas, A. (2006) Representaciones sociales de un grupo de estudiantes sordos frente a la lecto-escritura. *Revista Areté*. 5-6 (1), pp 12-17.
- Ruiz, E. (2009). El aprendizaje de la lectoescritura en los niños y niñas sordos. *Caleidoscopio*, Revista digital de contenidos educativos, (2), 1. Recuperado en mayo 13, 2015. Disponible en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3095863>
- Rusell, G. y Lapenda, M. (2012). Un estudio comparativo sobre la enseñanza de la Escritura a alumnos sordos. Recuperado abril 27, 2015. Disponible en: <http://revistas.filo.uba.ar/index.php/sys/article/view/44/7>
- Sastre, C. y Sastre, L. (2012). Algunos acercamientos al proceso de acceso léxico de la lengua de señas. *ARETE* 12 (1), pp 140-152

- Soriano, J., Pérez, I. y Domínguez, A. B. (2006). Evaluación del uso de estrategias sintácticas en lectura por alumnos sordos con y sin implante coclear. *Revista de Logopedia, Foniatría y Audiología*, 26 (2), 72-83.
- Soriano, J., Alegría, J., Carrillo, M., Pérez, I. y Domínguez, A.B. (2012). Pruebas para la evaluación analítica de la lectura de los alumnos sordos. Comunicación presentada en el XXVIII Congreso Internacional de AELFA. Madrid.
- Torres, M. (2007). El proceso de la escritura en estudiantes adolescentes sordos. Recuperado en junio 9 de 2015. Disponible en: <http://www.cultura-sorda.eu/resources/El+proceso+de+e+scritura+en+adolescentes+sordos.pdf>
- Veinberg, S. (2002). Perspectiva socioantropológica de la Sordera. Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Buenos Aires, Argentina. Publicado en: [http://www.cultura-sorda.eu/resources/Veinberg\\_perspectiva\\_socioantropologica\\_Sordera.pdf](http://www.cultura-sorda.eu/resources/Veinberg_perspectiva_socioantropologica_Sordera.pdf)
- Zambrano, L. (2002). El español escrito como segunda lengua para sordos. ¿Utopía o realidad? *Lingua Americana* Año VI N 11 65-76. Recuperado en mayo 26, 2015. Disponible en: <http://200.74.222.178/index.php/lingua/article/view/17101/17075>